KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1973/74

af 26. juli 1974

om licitation med henblik på fremskaffelse af hvidt sukker til levering til UNRWA som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1052/73 af 17. april 1973 om levering af sukker til UNRWA som fødevarehjælp til gennemførelse af aftalen af 18. december 1972 med dette organ [1], særlig artikel 1 stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

De 150 tons hvidt sukker, der figurerer i artikel II stk. 1 i konventionen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og De forenede Nationers hjælpeorganisation for Palæstinaflygtninge i Mellemøsten [2], herefter kaldet »konventionen«, er ændret til 94 tons hvidt sukker som følge af en brevveksling ifølge Rådets beslutning af 22. juli 1974;

artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1052/73 fastsætter som følge deraf, at der som fødevarehjælp for sukkerproduktionsåret 1974/1975 skal stilles en mængde på 6 094 tons hvidt sukker, fremstillet og i fri omsætning i Fællesskabet, til rådighed for De forenede Nationers hjælpeorganisation for Palæstinaflygtninge (UNRWA);

i betragtning af UNRWA's umiddelbare behov og forsyningssituationen i Fællesskabet er det hensigtsmæssigt i første omgang kun at fremskaffe en del på ialt 1 000 tons, opdelt i to andele på hver 500 tons;

i betragtning af det formål, det hvide sukker er bestemt til, bør det henhøre under kategori 1 eller kategori 2 efter Kommissionens forordning (EØF) nr. 1280/71 af 18. juni 1971 om gennemførelsesbestemmelserne vedrørende interventionsorganernes opkøb af sukker [3], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2733/73 [4] samt efter Rådets forordning (EØF) nr. 793/72 af 17. april 1972 om fastsættelse af standardkvalitet for hvidt sukker [5];

artikel 2 i forordning (EØF) nr. 1052/73 fastsætter navnlig, at Fællesskabet hæfter for sukkerets værdi på cif-stadiet;

med henblik på fremskaffelse af varen ved hjælp af licitation er det formålstjenligt på passende måde at følge bestemmelserne for licitationer, der afholdes inden for rammerne af den fælles markedsordning for sukker;

det bør fremhæves, at hverken systemet med monetære udligningsbeløb ved udførsel til tredjelande eller systemet med eksportafgifter finder anvendelse i forbindelse med denne licitation;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Med henblik på levering af total 1 000 tons hvidt sukker til UNRWA som fødevarehjælp gennemfører medlemsstaterne en licitation. Denne mængde opdeles i to andele A og B.

2. Licitationen angår prisen på hver af delmængderne A og B af pågældende kvalitet til levering, cif på kaj i udskibningshavn i overensstemmelse med bilaget. Sukkeret bør henhøre under kategori 1 eller 2, som er defineret i henholdsvis artikel 11, stk. 1 i forordning (EØF) nr. 1280/71 og i forordning (EØF) nr. 793/72.

3. Der anvendes ingen afgift ved udførsel af den i stk. 1 nævnte mængde.

Artikel 2

Licitationen udføres i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 1052/73 samt med de følgende bestemmelser.

Artikel 3

1. Fristen for indsendelse af tilbud begynder fra 31. juli 1974 kl. 10.00 og udløber 7. august 1974 kl. 10.00.

2. I perioden hvor Italien anvender den såkaldte sommertid, anses i denne medlemsstat de i denne artikel angivne tidspunkter som forlænget med en time.

---

[1] EFT nr. L 105 af 20. 4. 1973, s. 1.
[2] EFT nr. L 304 af 31. 12. 1972, s. 24.
[3] EFT nr. L 133 af 19. 6. 1971, s. 23.
[4] EFT nr. L 282 af 9. 10. 1973, s. 8.
[5] EFT nr. L 94 af 21. 4. 1972, s. 1.

Artikel 4

1. Medlemsstaterne udfærdiger en licitationsbekendtgørelse. Licitationsbekendtgørelsen offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.* Medlemsstaterne kan derudover offentliggøre licitationsbekendtgørelsen eller lade denne offentliggøre andre steder.

2. Licitationsbekendtgørelsen angiver særlig licitationsbetingelserne.

Artikel 5

1. De interesserede parter deltager i licitationen enten ved indgivelse af et skriftligt tilbud til det kompetente organ i pågældende medlemsstat mod anerkendelse af modtagelsen, eller i anbefalet brev, pr. telex eller pr. telegram til det nævnte organ.

Tilbudet skal gives i den medlemsstat, hvorfra udførselen finder sted.

2. Tilbudet indeholder:

a) Betegnelsen på licitationen,

b) Den bydendes navn og adresse,

c) Den foreslåede pris for den pågældende delmængde og kvalitet, udtrykt i den medlemsstats valuta, hvor det kompetente organ, til hvilket tilbudet gives, er hjemmehørende.

3. Et tilbud er kun gyldigt, såfremt:

a) det omfatter den i artikel 1, stk. 2 angivne pris,

b) det før udløbet af fristen for indsendelse af tilbud bevises, at der er stillet sikkerhed for licitationen,

c) det indeholder en erklæring fra den bydende, hvorved han, såfremt hans tilbud antages, forpligter sig til at levere sukkeret på de i denne forordning fastsatte betingelser.

4. Et tilbud, der ikke er indgivet i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel, eller som indeholder andre betingelser end dem, der er fastsat i licitationsbekendtgørelsen, tages ikke i betragtning.

5. Et indsendt tilbud kan ikke trækkes tilbage.

Artikel 6

1. Sikkerhedsstillelsen for licitationen udgør 5 000 regningsenheder for hver enkelt delmængde.

2. Sikkerheden stilles efter den bydendes valg i kontanter eller i form af en garanti fra et institut, som opfylder de kriterier, der er fastsat af den medlemsstat, i hvilken tilbudet gives.

3. Bortset fra tilfælde af force majeure frigives sikkerheden kun såfremt:

a) den antagne tilbudsgiver har leveret sukkeret på de fastsatte betingelser

eller

b) hans tilbud ikke tages i betragtning.

I tilfælde af force majeure fastsætter det pågældende organ de foranstaltninger, det finder nødvendigt som følge af den omstændighed, der påberåbes af den bydende.

4. I tilfælde som angivet i stk. 3 a), frigives sikkerheden for licitationen, når betalingen finder sted i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 9, stk. 1. I tilfælde som angivet i stk. 3 b), vil sikkerheden for licitationen blive frigivet omgående.

Artikel 7

1. Gennemgangen af tilbudene foretages af det pågældende kompetente organ uden offentlighedens tilstedeværelse. Personer, som har adgang til gennemgangen, har tavshedspligt.

2. Kommissionen skal omgående have meddelelse om tilbudene.

Artikel 8

1. Prisen er cif frit til kaj i det i bilaget angivne bestemmelsessted for hver enkelt delmængde.

2. Sukkeret leveres i nye jutesække af en mindstevægt på 450 gram pr. stk. og med et nettoindhold af 50 kilogram samt med en indvendig polyethylenpose. Sækkene mærkes udenpå med følgende påtryk: »White Sugar — Gift of the European Community«.

3. Sukkeret skal være fremstillet i Fællesskabet og i fri omsætning der.

4. Sukkeret leveres cif frit til kajen i de havne og senest på den dato, som er angivet i bilaget.

5. Prøveudtagning og kontrol af sagkyndige, der er godkendt af den pågældende medlemsstats kompetente myndigheder. Alle omkostninger i forbindelse med vejning, udtagning af prøver og kvalitativ kontrol ved indskibningen afholdes af den pågældende medlemsstat. Denne medlemsstat oppebærer hos den antagne tilbudsgiver for ovennævnte omkostninger en fikseret refusion på 500 regningsenheder pr. delmængde; tilbudet skal derfor omfatte dette beløb.

Artikel 9

1. Med forbehold af artikel 14, stk. 2 erlægger den pågældende medlemsstat til den antage tilbudsgiver den pris pro rata, der er angivet i hans bud for den mængde, der faktisk er leveret til UNRWA. Prisen nedsættes med 6 000 RE i overensstemmelse med artikel 8, stk. 5. Denne mængde er den, som UNRWA direkte giver meddelelse om til det kompetente organ i den pågældende medlemsstat senest i den følgede måned efter fristens udløb som fastsat i konventionens artikel VI.

2. Monetære udligningsbeløb ved udførsel til tredjelande finder ikke anvendelse.

3. Tiltrædelsesudligningsbeløb ved udførsel til tredjelande er anvendelige.

Artikel 10

Maksimumsprisen for leveringen af hver enkelt delmængde sukker fastsættes efter gennemgang af tilbudene ifølge artikel 40 i forordning nr. 1009/67/EØF [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1602/74 [2],

Det kan dog besluttes, at licitationen skal være uden virkning.

Artikel 11

1. Bortset fra det tilfælde, hvor det besluttes, at en licitation skal være uden virkning, og med forbehold af bestemmelserne i stk. 2, antages tilbudet fra den bydende, hvis tilbud angiver den laveste pris omregnet i regningsenheder for den pågældende delmængde.

2. Når flere bydende for samme delmængde byder den samme pris, og denne tages i betragtning, udpeges den, hvis tilbud skal antages, ved lodtrækning.

Artikel 12

1. Antagelse af et licitationsbud giver:

a) ret til for den pågældende mængde at få udstedt en eksportlicens, der angiver, at monetære udligningsbeløb ved udførsel til tredjelande ikke finder anvendelse, og som er påtegnet: »udføres uden afgift«;

b) forpligtelse til at anmode om en sådan licens for det pågældende sukker og at levere dette sukker på de i licitationsbekendtgørelsen angivne betingelser.

2. Rettigheder og forpligtelser, som følger af antagelsen af licitationstilbudet, kan ikke overdrages.

Artikel 13

1. De kompetente organer meddeler omgående alle bydende resultatet af deres deltagelse i licitationen. Desuden sender det pågældende organ en erklæring om antagelse af licitationsbudet til den antagne budgiver.

2. Erklæringen om antagelse af licitationsbudet skal mindst angive:

a) betegnelsen på licitationen,

b) den pris, der kommer i betragtning.

Artikel 14

1. Det kompetente organ i den medlemsstat, fra hvis område afsendelsen af det pågældende sukker finder sted, kontrollerer, om de betingelser, der er krævet for leveringen, er opfyldt.

Den antagne tilbudsgiver varetager transaktioner i forbindelse med den licitation, som gennemføres i medfør af denne forordning og skal navnlig til det kompetente organ i den pågældende medlemsstat give de i artiklerne 2 og 3 i bilag II til aftalen mellem EØF og UNRWA fastsatte meddelelser. Disse oplysninger skal afgives til Kommissionen af den pågældende medlemsstat så hurtigt som muligt.

2. Med forbehold af artikel 6, stk. 3, nedsættes den pris, der kommer i betragtning, med: 0,10 RE pr. 100 kilogram sukker for hver dag, såfremt sukkeret leveres efter den fastsatte dato, medmindre forsinkelsen skyldes et tilfælde af force majeure, der er godkendt som sådant af det kompetente organ.

3. Såfremt sukkeret henhører under en kategori, der er lavere end kategori 2, afvises det for tilbudsgivers regning og risiko.

Artikel 15

Denne forordning træder i kraft den 27. juli 1974.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. juli 1974.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

---

[1] EFT nr. 308 af 18. 12. 1967, s. 1.
[2] EFT nr. L 172 af 26. 6. 1974, s. 7.

BILAG

Delmængde	Indskibningshavn	Mængde i tons	Kvalitet	Udskibningshavn	Sidste dato for levering
A	Havne i Fællesskabet	500	Kat. 1 eller 2	Beyrouth (Libanon)	13. september 1974
B	Havne i Fællesskabet	500	Kat. 1 eller 2	Ashdod (Israel)	13. september 1974